

ระดับความสามารถการพูดและแนวโน้มการใช้รูปภาษา ของผู้เรียนภาษาญี่ปุ่นเป็นวิชาเอกชาวไทย ในคณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย *

กนกวรรณ เลหาบุรณะกิจ คະตะกิริ **

บทคัดย่อ

งานวิจัยนี้แสดงผลการวิเคราะห์ระดับความสามารถการพูดและการใช้รูปภาษาของผู้เรียนภาษาญี่ปุ่นเป็นวิชาเอกชาวไทยในคณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย การวัดระดับใช้การสัมภาษณ์ตามกรอบของ ACTFL-OPI ผลการวัดระดับของผู้เรียนจำนวน 157 คน ทำให้ทราบว่าผู้เรียนมีความสามารถอยู่ในระดับกลางเป็นส่วนใหญ่ และก่อนจบการศึกษามีเพียง 40% ที่มีความสามารถในระดับที่เหมาะสมกับอาชีพที่เลือกประกอบ สำหรับผลการวิเคราะห์การใช้รูปภาษาจากคลังข้อมูลทำให้ทราบว่า ผู้เรียนชาวไทยที่เป็นผู้เรียน JFL มีแนวโน้มที่จะใช้ “รูปภาษาที่มุ่งไปยังตนเอง” มาก ซึ่งต่างกับผู้เรียนที่มีภาษาแม่เป็นภาษาอื่น และต่างกับผู้เรียน JSL ที่จะใช้ “รูปที่แสดงความเกี่ยวข้องกับผู้ฟัง” มากกว่า ผลของงานวิจัยชี้ให้เห็นถึงปัญหาและคาดว่าจะสามารถนำผลงานวิจัยไปพัฒนาการเรียนการสอนภาษาญี่ปุ่นในประเทศไทยได้อย่างชัดเจนมากขึ้น

* เนื้อความบางส่วนของบทความนี้ได้นำเสนอในการประชุม The 10th International Symposium on Oral Proficiency Interview ประเทศญี่ปุ่นเมื่อวันที่ 31 กรกฎาคม – 2 สิงหาคม 2558 และบางส่วนนำเสนอในการประชุม The 3rd Asia Future Conference ประเทศญี่ปุ่น ในวันที่ 29 กันยายน – 3 ตุลาคม 2559

** หน่วยงานผู้แต่ง: ภาควิชาภาษาตะวันออก คณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

คำสำคัญ: ACTFL-OPI, ผู้เรียนชาวไทย, ผู้เรียนภาษาญี่ปุ่นในฐานะภาษาต่างประเทศ (JFL), ผู้เรียนภาษาญี่ปุ่นในฐานะภาษาที่สอง (JSL), คลังข้อมูล

Oral Proficiency Levels and Likely Use of Language Forms among Thai University Students Majoring in Japanese *

Kanolwan Laohaburanakit Katagiri **

Abstract

The study showed the result of Oral Proficiency levels and use of language forms among Japanese-majored Thai students in Chulalongkorn University. Oral Proficiency levels followed the guidelines by The American Council on the Teaching of Foreign Languages (ACTFL). Ratings in 157 students showed that most of the students were classified as intermediate, and only 40% of the students had adequate language skills appropriate for their post-graduation employment. Analysis of database further revealed that Thai JFL learners tended to use a language form that was different from learners of other native languages and different from JSL learners. Thai JFL learners were more likely to use language forms that were self-

* A part of this article was presented at the 10th International Symposium on Oral Proficiency Interview on July 31 – August 2, 2015, in Japan, and the 3rd Asia Future Conference on September 29 – October 3, 2016, in Japan.

** Affiliation: Department of Eastern Languages, Faculty of Arts, Chulalongkorn University

directed, and less likely to use those that focused on the listener. The findings from this study will help design Japanese conversation lessons in Thailand.

Keywords: ACTFL-OPI, Thai learners, JFL (Japanese as a Foreign Language) learners, JSL (Japanese as a Second Language) learners, corpus